



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

ELBI si riserva il diritto di apportare eventuali variazioni sui dati di questo catalogo senza preavviso. I dati riportati nelle tabelle sono indicativi.

ELBI reserves the right of making changes to its products and data shown in this catalogue without notice. All dimensions are subject to the tolerance.

ELBI se réserve le droit d'apporter des modifications sur les données des produits sans avis. Les données sont indicatives.

ELBI Technische Änderungen vorbehalten. Maßangaben sind Außenmasse und sind als Richtwert zu verstehen.

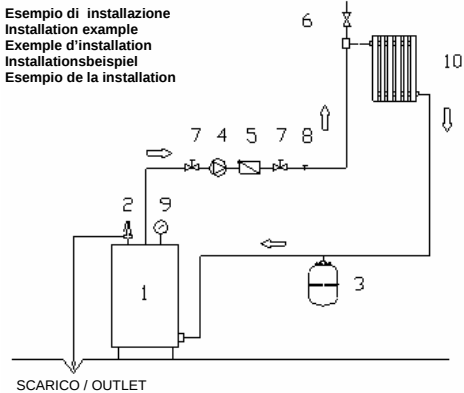
ELBI förbehåller sig rätten att göra ändringar i sina produkter och data i denna katalog utan föregående information. Alla dimensioner i enlighet med tillverknings tolerenser.

La firma ELBI se reserva el derecho de efectuar posibles modificaciones a los datos de este catálogo sin aviso previo. Todas las medias están sujetas a la tolerancia de uso. Los datos mencionados en las tablas son sólo indicativos.

Η ELBI διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει οποιαδήποτε μετατροπή στα τεχνικά στοιχεία του παρόντος, χωρίς υποχρέωση προειδοποίησης. Όλες οι διαστάσεις ενέχουν τις συνηθισμένες ανοχές. Τα στοιχεία που αναφέρονται στους πίνακες είναι ενδεικτικά.



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =



Esempio di installazione
Installation example
Exemple d'installation
Installationsbeispiel
Esempio de la installation

LEGENDA

1.Generatore di calore 2.Valvola di sicurezza 3.Vaso di espansione ELBI 4.Pompa di circolazione 5.Valvola di ritegno caplet 6.Valvola di sfogo aria 7.Saracinesca 8.Termometro 9.Manometro 10.Radiatore

CAPTION

1.Heat generator 2.Security valve 3.ELBI Expansion tank 4.Circulation pump 5.Check valve 6.Air/Relief valve 7.Gate valve 8.Thermometer 9.Pressure gange 10.Radiator

LEGENDE

1.Générateur de chaleur 2.Soupape de sûreté 3.Vase d'expansion ELBI 4.Pompe de circulation 5.Soupape de retenue 6. Soupape de décharge air 7.Vanne 8.Thermomètre 9.Manomètre 10.Radiateur

LEGENDE

1.Wärmeerzeuger 2.Sicherheitsventil 3.ELBI Expansionsgefäß 4.Umlaufpumpe 5.Rückschlagventil 6.Entlüftungsventil 7.Absperrschieber 8. Thermometer 9.Druckmesser 10.Heizkörper

BILDFÖRKLARING

1. Värmekälla 2. Säkerhetsventil 3. Expansionskärl 4. Cirkulationspump 5. Backventil 6. Avluftningsventil 7. Avstängningsventil 8. Termometer 9. Tryckmätare 10. Radiator

DESCRIPCIÓN

1. Generador de calor 2. Válvula de seguridad 3. Depósito de expansión ELBI 4. Bomba de circulación 5. Válvula de retención 6. Purgador de aire 7. Válvula de comunicación 8. Termómetro 9. Manómetro 10. Radiador

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Γεννήτρια θέρμανσης - 2. Βαλβίδα ασφαλείας - 3. Δοχείο διαστολής ELBI - 4. Κυκλοφορητής - 5. Ανασταλτική βαλβίδα (τόμπερ) - 6. Βαλβίδα εξάρωσης - 7. Σურτοίκλειδο - 8. Θερμόμετρο - 9. Μανόμετρο - 10. Θερμαντικό σώμα

DATI DIMENSIONALITECHNICAL DATA/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES/DATOS TECNICOS

Modello/ Model	Capacità / Capacity (liri / liters)	Attacco acqua / Fitting connection	De (mm)	H (mm)	Precarica / P recharge (bar)	Pressione max. esercizio / Max. allowable pressure (bar)
ER-2*	2	½"	146	225	1,5	8
ER-5*	5	¾"	205	225	1,5	8
ERCE-8	8	¾"	205	300	1,5	8
ERCE-12	12	¾"	270	300	1,5	8
ERCE-18	18	¾"	270	410	1,5	8
ERCE-24	24	¾"	320	355	1,5	8

*Esente da marcatura CE: Art. 3 (3) *Ewempt de marquage CE : Art. 3 (3)
*Free from CE mark: Art. 3 (3) *Libere de marca CE: Art. 3 (3)
* Exempt de marquage CE: Art. 3 (3) *Απολλογμένος από το σημάδι CE: Αρθ. 3 (3)
*Ohone CE markierung : Art. 3 (3)

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

Serie ER-ERCE
Membranausdehnungsgefäße
Installationsanleitung und technische Information
Das Ausdehnungsgefäß ist geeignet für Heizungsanlagen. Seine Aufgabe ist, die Aufnahme des Druckes bei steigender Heizungstemperatur.

TECHNISCHE INFORMATION

- Dieses Produkt ist geeignet für Wassertemperaturen bis +99°C.
- Der max. Druck und die max. Temperatur des Ausdehnungsgefäßes dürfen nicht überschritten werden; geeignete Kontrollen sind zu diesem Zweck vor auszusehen.
- Sorgen Sie für ein adäquates Ablaufsystem um im Falle einer Undichtigkeit oder eines Behälterdefektes Wasserschäden zu vermeiden!
- Angemessene Ablauf- und Entlüftungssysteme sind während der Anlage zu versehen.
- Keine Außenbeanspruchungen wie Verkehr, Wind oder Erdbeben sind in der Planung betrachtet worden. Diese müssen von dem Installateur während der Einrichtung in Erwägung gezogen.
- Das Produkt gemäß der gültigen Gesetzen installieren lassen. Dieses Produkt sollte regelmäßig nur von Fachkräften geprüft und eingebaut werden.
- Der Hersteller übernimmt keineGarantie-oder Schadenersatzansprüche bei Nichteinhaltung der Installationsvorschriften oder gültigen Normen.
- Wird die maximale Temperatur oder der maximale Druck überschritten, lehnt der Hersteller jegliche Garantieansprüche ab.
- Überprüfen Sie die Verträglichkeit mit Wasserverschiedenen Flüssigkeiten.
- Der Ort der installierten Einrichtung soll geschützt sein. Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- Die Einrichtung soll mit geeigneter Erdung geschützt oder durch elektrische Verbindung von der Anlage isoliert werden.

INSTALLATION

Vor der Installation bitte folgende Hinweise lesen:

1. Vor der Installation ist das Ausdehnungsgefäß auf richtige Dimension für die Anlage zu prüfen. Fragen Sie eventuell Ihren Verkäufer.
2. Die Installation muß senkrecht sein (siehe Zeichnung).
3. Messen Sie den statischen Druck der Anlage im kalten Zustand am Kessel (Arbeitsdruck).
4. Passen Sie den Druck des Ausdehnungsgefäßes bei entleerter Anlage oder entlasteter Membrane des Ausdehnungsgefäßes an die statische Höhe an (Arbeitsdruck).
5. Der maximale Arbeitsdruck darf höchstens 10% unter dem Ansprechdruck des Sicherheitsventils liegen.
6. Die Schraube des Füll- und Entlüftungsventils nach Einstellung des Arbeitsdruckes auf Dichtheit prüfen, und wieder mit der Dichtkappe verschließen.
7. Entlüften Sie das komplette Heizungssystem. Prüfen Sie anschließend, durch Aufheizen des Systems auf die maximale Temperatur, die Ordnungsgemäße Funktion des Ausdehnungsgefäßes.

WARTUNGSHINWEIS

Die Verbindung mit allen elektrischen Ausrüstungen bevor irgendwelche Unterhaltsarbeiten unterbrechen und bei dem Druck und der Temperatur der Anlage sehr aufmerksam sein. Einmal pro Jahr sollten alle Komponenten Ihrer Heizungsanlage von einem konzessionierten Unternehmen auf ordnungsgemäße Funktion überprüft werden.

ACHTUNG

Dieser Tank ist werkseitig eingestellt. Der Druck kann nur von einem autorisierten Fachmann (Installateur) eingestellt oder verändert werden. Der neu eingestellte Vordruck muss auf dem Gefäß vermerkt werden.

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

DEPÓSITOS DE EXPANSIÓN SERIE ER-ERCE
NORMAS DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
Este producto ha sido estudiado para ser utilizado en instalaciones de calefacción. Tiene la función de absorber el volumen de expansión del agua que causa el calentamiento de la instalación.

ADVERTENCIAS

- Este producto está destinado para contener agua con una temperatura de hasta +99°C.
- Nunca supere la presión y la temperatura máximas de funcionamiento del depósito; efectúe los controles necesarios a tal fin.
- Durante la instalación, coloque adecuados sistemas de drenaje para evitar los danos causados por las pérdidas de líquido del depósito.
- Durante la instalación coloque sistemas de desagüe y purga adecuados.
- No se han tenido en consideración, durante el proyecto, los esfuerzos externos como tráfico, viento y terremotos. El instalador deberá tenerlos en cuenta cuando ejecute la instalación.
- Instale siempre el equipo conforme a las leyes vigentes. Este producto tiene que ser instalado y controlado periódicamente sólo por personal técnico cualificado.
- El fabricante no se considera responsable de daños a personas y materiales que pueda causar el producto si se lo instala o utiliza de manera incorrecta o contraria a las especificaciones del mismo fabricante.
- La garantía sobre el producto y la responsabilidad del fabricante quedan anuladas totalmente si se superan los límites de temperatura y presión indicados por el fabricante.
- Controle la compatibilidad con fluidos diferentes del agua.
- El lugar en el que se instala el equipo tiene que estar protegido, y el acceso debe ser permitido exclusivamente al personal autorizado.
- El equipo se tiene que proteger con sistemas de puesta a tierra apropiados, o ser aislado de la instalación por medio de acoplamiento dieléctrico.

INSTALACIÓN

Lea detenidamente estas instrucciones antes de instalar el producto.

1. Compruebe la integridad del producto comprado. Si el producto estuviera averiado no comience la instalación, devuélvalo al punto de venta para que lo sustituyan de inmediato.
2. El depósito tiene que estar instalado en posición vertical (véase la figura).
3. Mida en frío, con un manómetro, la presión estática de la instalación en el punto en el que va a ser instalado.
4. Lleve la presión de precarga del depósito a la presión hidrostática en el lugar de la instalación del depósito, medida en el punto 3.
5. La presión de funcionamiento tiene que corresponder a la presión de apertura de la válvula de seguridad menos un 10% [Presión de funcionamiento = (Presión de la válvula de seguridad - 10%)].
6. Cierre el tapón de la válvula de precarga y asegúrese de que esté bien apretado.
7. Purgue las burbujas de aire hasta su completa eliminación, luego ponga en marcha la instalación hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento del sistema. Ahora, el depósito ya está listo para funcionar.

MANTENIMIENTO

Antes de comenzar un trabajo de mantenimiento desconecte todos los equipos eléctricos y compruebe la presión y temperatura de la instalación. Se recomienda que toda la instalación sea revisada por un instalador profesional por lo menos una vez por año. Durante dicho control es conveniente que se controle y, si fuera necesario, se corrija la presión de precarga.

IMPORTANTE:

El valor de la precarga del tanque, si esta' variado en respecto de lo que es programado, debe ser escrito, de un tecnico cualificado, en forma indeleble nel espacio apropiado de la etiqueta.

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

VASI DI ESPANSIONE SERIE ER-ERCE
NORME DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
Questo prodotto è stato studiato per l'utilizzo in impianti di riscaldamento. La sua funzione è quella di assorbire il volume di espansione dell'acqua conseguente al riscaldamento dell'impianto.

AVVERTENZE

- Questo prodotto è destinato al contenimento di acqua fino a +99°C.
- Non superare mai la pressione e temperatura massime di esercizio del vaso di espansione; prevedere idonei controlli a tale scopo.
- Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di drenaggio per evitare i danni conseguenti a perdite di liquido da parte del vaso.
- Prevedere in fase di installazione adeguati sistemi di scarico e sfogo.
- Non sono state considerate in fase di progetto sollecitazioni esterne quali: traffico, vento, terremoti. Queste dovranno essere tenute in considerazione dall'installatore in fase di installazione.
- Installare sempre l'apparecchiatura in conformità alle leggi vigenti. Questo prodotto deve essere installato e controllato periodicamente esclusivamente da personale qualificato.
- Il costruttore non accetta alcuna responsabilità per danni personali e materiali che il prodotto possa causare se installato e/o utilizzato in maniera impropria o comunque in difformità da quanto specificato dal costruttore.
- Il superamento dei limiti di temperatura e pressione definiti dal costruttore annulla ogni garanzia sul prodotto nonché ogni responsabilità del costruttore.
- Verificare la compatibilità con fluidi diversi dall'acqua.
- Il luogo in cui viene installata l'apparecchiatura deve essere protetto, e l'accesso deve essere consentito solo a personale autorizzato.
- L'apparecchiatura deve essere protetta con idonei sistemi di messa a terra, o isolata dall'impianto mediante giunto dielettrico.

INSTALLAZIONE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di procedere all'installazione del prodotto.

1. Verificare l'integrità del prodotto acquistato. Se il prodotto risulta danneggiato non iniziare l'installazione ma renderlo al punto vendita per ottenere l'immediata sostituzione.
2. Il prodotto deve essere installato in posizione verticale (vedi figura).
3. Misurare a freddo tramite un manometro la pressione statica dell'impianto sul punto in cui il vaso deve venire installato.
4. Portare la pressione di precarica del vaso alla pressione idrostatica sul luogo d'installazione del vaso, misurata al punto 3.
5. La pressione di esercizio deve corrispondere alla pressione di apertura della valvola di sicurezza diminuita dei 10% [P. esercizio = (P. valvola di sicurezza - 10%)].
6. Richiudere il tappo della valvola di precarica e accertarsi che sia ben stretto.
7. Sfiatare eventuali sacche d'aria fino alla loro completa eliminazione, quindi accendere l'impianto fino al raggiungimento della temperatura di esercizio dei sistema. A questo punto il vaso è operativo.

MANUTENZIONE

Prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione scollegare tutte le apparecchiature elettriche e fare attenzione alla pressione e temperatura dell'impianto. Si raccomanda che l'intero impianto sia revisionato da un installatore professionista almeno una volta all'anno. Durante tale controllo è opportuno che venga verificata, ed eventualmente corretta, la pressione di precarica.

IMPORTANTE:

Il valore di precarica del serbatoio, se variato rispetto a quello preimpostato, deve essere riportato in modo indelebile nell' apposito spazio della targhetta da un tecnico abilitato.

ELBI S.p.A. - Via Buccia, 9 - 35010 Limena (PD) - Italy
Tel. +39 (049) 8840677 - Fax Amm. +39 (049) 7699675 - Fax Com. +39 (049) 8841610
E-mail: info@elbi.it www.elbi.it



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

SERIE ER-ERCE - VASES D' EXPANSION Utilisation – Installation – Entretien

Ce produit a été projeté pour l'utilisation dans les systèmes de chauffage. Sa fonction est celle d'absorber le volume d'expansion de l'eau suivant le chauffage du système.

INSTRUCTIONS Δ

- Ce produit est destiné à contenir de l'eau jusqu'à +99°C.
- Ne dépasser jamais la pression et la température maximum d'exercice du vase d'expansion; utiliser systèmes de control appropriés.
- Prévoir en phase d'installation des systèmes adéquate de drainage pour éviter les dommages conséquents à des pertes de liquide du vase.**
- Utiliser dans l'installation systèmes convenables de déchargement et soupirail.
- Nous n'avons pas considéré aucune tension extérieure comme le trafic, le vent, le tremblement de terre. Ceux devront être considérées par le plombier pendant l'installation.
- Installer toujours le vase selon les lois en vigueur. Ce produit doit être installé et contrôlé seulement par des personnes qualifiées.
- Le constructeur n'est pas responsable pour dommages aux personnes ou matériels que le produit peut causer si installé in manière impropre ou en tous cas pas conforme aux spécifications du constructeur.
- Dépasser les limites de température et pression définies par le constructeur annule soit la garantie du produit, soit la responsabilité du constructeur.
- Vérifier la compatibilité des fluides différents de l'eau.
- Le lieu où le produit est installé doit être protégé et l'entrée consentie seulement à personnel autorisé.
- L'appareil doit être protégé avec des systèmes appropriés de mis à terre ou isolé au moyen d'un joint diélectrique.

INSTALLATION

Lire bien ces instructions avant d'installer le produit.

- Vérifier que le produit acheté soit intact. Si le produit semble endommagé éviter de l'installer mais il faut le rendre au point où vous l'avez acheté pour le remplacement immédiat.
- Le produit doit être installé en position verticale (voir dessin).
- Mesurer à froid avec un manomètre la pression statique du système sur le lieu d'installation du vase.
- Pré charger avec de l'air le vase à la pression hydrostatique mesurée sur le point d'installation 3.
- La pression d'exercice doit correspondre à la pression d'ouverture de la soupape de sûreté abaissée du 10% [P.ex. = (P. vanne sûreté – 10%)].
- Fermer le bouchon de la vanne de pré charge et vérifier qu'il soit bien fermé.
- Enlever éventuelles sacs d'air; après mettre en fonction la chaudière jusqu'à arriver à la température maximale de travail du système. A ce point le vase est prêt pour fonctionner.

ENTRETIEN Δ

Avant l'entretien, disjoindre tous les appareils électriques et faire attention à la température et la pression du système. Il est recommandé que le système de chauffage soit contrôlé par un installateur professionnel au moins une fois par année: pendant ce contrôle il est convenient de vérifier et, si nécessaire, corriger la pression de pré charge air.

ATTENTION:

La valeur de recharge du réservoir, dans le cas où résulte varié à ce qui a été établi avant, doit être mentionné d'une manière indélébile sur l'étiquette par un technicien certifié.



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

ΔΟΧΕΙΑ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΣΕΙΡΑΣ ER-ERCE ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συσκευή αυτή είναι μελετημένη για τις εγκαταστάσεις θέρμανσης. Αποσκοπεί στην απορρόφηση του όγκου διαστολής του νερού που προκύπτει από τη θέρμανση της εγκατάστασης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ Δ

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για την αποθήκευση νερού μέχρι +99°C.
- Δεν πρέπει ποτέ να υπερβαίνετε τις προδιαγραφόμενες μέγιστες τιμές λειτουργίας, όσον αφορά τη θερμοκρασία και την πίεση. Πρέπει να προβλέπονται διατάξεις για το σχετικό έλεγχο.
- Κατά την φάση της εγκατάστασης να προβλέπονται κατάλληλα συστήματα αποστράγγισης για να αποφεύγονται ζημιές που θα οφείλονται σε διαρροή υγρών από το δοχείο.**
- Κατά τη φάση εγκατάστασης πρέπει να προβλέψετε και κατάλληλα συστήματα αποχέυσης και εξάτωσης. Κατά τη φάση σχεδιασμού της συσκευής δεν έχουν ληφθεί υπόψη εξωτερικές καταπονήσεις όπως: κυκλοφορία οχημάτων, άνεμος, σεισμικές δονήσεις. Οι καταπονήσεις αυτές πρέπει να ληφθούν υπόψη κατά τη φάση εγκατάστασης.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνεται πάντα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να εγκατασταθεί και να ελέγχεται περιοδικά, μόνον από εξειδικευμένους τεχνικούς.
- Ο κατασκευαστικός οίκος δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές που μπορεί να προκαλέσει η συσκευή αν έχει τοποθετηθεί λάθος ή αν χρησιμοποιείται με τρόπο ασύμβατο, ως προς τις σχετικές οδηγίες του κατασκευαστή.
- Η υπέρβαση των ορίων θερμοκρασίας και πίεσης που καθορίζονται από τον κατασκευαστικό οίκο, ακυρώνει κάθε εγγύηση, καθώς επίσης και την ευθύνη του κατασκευαστή.
- Επιβεβαιώστε τη συμβατότητα άλλων ρευστών, εκτός από το νερό.
- Ο χώρος εγκατάστασης της συσκευής πρέπει να είναι περιφραγμένος και προσελαδισμένος μόνον σε εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται με κατάλληλα συστήματα γείωσης και μόνωσης από την εγκατάσταση διαμέσου διηλεκτρικού συνδέσμου.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες, πριν κάνετε την εγκατάσταση της συσκευής.

- Ελέγξτε την ακεραιότητα της συσκευής που αγοράσατε. Αν διαπιστώσατε κάποια ζημιά, μην αρχίσετε τις εργασίες εγκατάστασης. Επιστρέψτε το στο κατάστημα ή την αντιπροσωπεία από την οποία το αγοράσατε και ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν άμεσα.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κατακόρυφα (όρθια) - (βλέπε σχήμα).
- Μετρήστε σε κρύα εγκατάσταση, με ένα μανόμετρο την υδροστατική πίεση της εγκατάστασης στο σημείο που θα τοποθετηθεί το δοχείο διαστολής.
- Ρυθμίστε την πίεση προφόρτισης του δοχείου, στην υδροστατική πίεση του σημείου εγκατάστασης, που μετρήθηκε προηγουμένως (εργασία 3).
- Η πίεση λειτουργίας πρέπει να αντιστοιχεί στην πίεση με την οποία ανοίγει η βαλβίδα ασφαλείας ελαττωμένη κατά 10% [P λειτουργίας = (P βαλβίδας ασφαλείας - 10%)].
- Ξοανακλείστε την τάπα της βαλβίδας προφόρτισης και βεβαιωθείτε πως είναι καλά σφικμένη.
- Εξασρώστε τελείως το κύκλωμα και ανήψτε την εγκατάσταση θέρμανσης. Το πειστικό δοχείο θα αρχίσει να λειτουργεί όταν το σύστημα θα έχει τη θερμοκρασία λειτουργίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Δ

Πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, πρέπει να διακόψετε την ηλεκτροδότηση σε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές και να ελέγξετε την πίεση και τη θερμοκρασία λειτουργίας. Συνιστάται η γενική επιθεώρηση-επισκευή ολόκληρης της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, τουλάχιστον μια φορά το χρόνο.

Κατά τη διάρκεια αυτής της επιθεώρησης συνιστάται ο έλεγχος και η ενδεχόμενη αποκατάσταση της πίεσης τροφοδοσίας του πειστικού δοχείου, ώστε να διατηρηθούν οι επιδόσεις του σε βέλτιστο επίπεδο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ :

Αν για οποιονδήποτε λόγο χρειαστεί να μεταβάλλετε την τιμή της πίεσης του αέρα σε σχέση με αυτήν που προϋπάρχει ήδη μέσα στο δοχείο, πρέπει να την αναγράψει ανεξίτηλα στην κατάλληλη θέση πάνω στην πινακίδα του δοχείου ένας υπεύθυνος τεχνικός της εταιρίας.



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

ER-ERCE SERIES - EXPANSION VESSELS Installation, use and maintenance notes

The expansion vessel is designed to be fitted in a heating system. Their purpose is to absorb the water expansion volume of the system generated by a change of temperature.

NOTICES Δ

- This product is suitable to contain water up to +99°C.
- Do not exceed the max. working pressure and temperature of the expansion vessel; provide suitable controls to avoid that.
- Provide for an adequate drain system in order to avoid damages in case leaks or vessel rupture.**
- During the installation, provide for appropriate discharging and vent valves.
- During the design we have not considered any external stress like traffic, wind, earthquake. These stress elements should be considered by the installer during the installation.
- Observe local regulations for installation. Qualified professional staff must check the system periodically.
- The manufacturer does not accept any responsibility for material/personal damages due to wrong installation of the vessel.
- If temperature and pressure limits will be exceeded, manufacturer will not accept any responsibility and warranty claims will be refused.
- Check the fluid compatibility with liquids different from water.
- The place of installation should be protected: entry allowed to authorized staff only.
- The device should be protected by suitable heart dump systems, or insulated from the plant by means of a dielectric joint.

INSTALLATION

Before installation, please read carefully the following instructions.

- The integrity of the vessel must be checked before installation. Ask the vendor for a replacement if the product has visible damages.
- The vessel must be installed in vertical position. (see drawing)
- A pressure gauge is necessary to measure the static pressure where the vessel is placed when the system is switched off.
- Precharge the vessel with air at the static pressure head measured on the site where the vessel is installed.
- The working pressure must be equivalent to the opening pressure of security valve less 10% [working Pressure = (security valve P. – 10%)].
- Close tightly the protective air valve cap.
- Eliminate all the air inside the system, afterwards switch-on the boiler until the max working temperature is reached.

MAINTENANCE Δ

Before starting any maintenance disconnect all the electric devices and take care of the pressure and temperature of the system. All the heating system components should be periodically checked by professional people (at least once per year).

WARNING:

This tank is factory precharged. Factory precharge pressure can be adjusted by a professional plumber only and the adjusted pressure level must be stamped in the box below.



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

Installations, drift och underhållsanvisning för expansionskärl serie ER – ERCE

Expansionskärlet är avsett för att monteras i värmesystem. Expansionskärlets uppgift är att ta upp vattnets volymförändringar beroende på systemets temperaturförändringar.

ANMÄRKNING Δ

- Expansionskärlet får innehålla vatten med en temp. från min -10°C till max kontinuerlig temp. +70°C samt kortvarig belastning +99°C (avser kärlvolum 2 ÷ 24 liter serie ER och ERCE).
- Expansionskärlets max arbetstryck och max arbetstemperatur får inte överskridas, tillse att nödvändig säkerhetsutrustning finns. Systemets drifttryck och temperatur ska regelbundet kontrolleras.
- För att förhindra vattenskada vid eventuellt läckage se till att obesörja fullgod dränering.**
- Expansionskärlet får inte utsättas för någon yttre påverkan såsom trafik, vind, jordbävningar m.m. Detta ska tas i akt av installatören vid montage.
- Observera nationella/lokala regler och föreskrifter för installation, installationsbesiktningar och ev. återkommande anläggnings/kärl besiktningar.
- Tillverkaren/återförsäljaren tar inget ansvar för materiella- eller personskador orsakade av ett felaktigt montage av expansionskärlet.
- Tillverkaren/återförsäljaren tar inget ansvar för produkten om angivna temperatur- och tryckgränser överskrids.
- Glykolinblandning max 50%.
- Expansionskärlet ska installeras i ett särskilt avsett och skyddat utrymme, t.ex. husets värmecentral. Endast auktoriserad personal ska ha tillträde.
- Systemet ska vara jordat alternativt ska kärlet isoleras från rörsystemet för att undvika galvaniska strömmar.

INSTALLATION

Före installation ska följande instruktioner noga läsas igenom.

- Expansionskärlet måste visuellt kontrolleras före installation. Om kärlet har synliga skador, tag kontakt med återförsäljaren för utbyte.
- Expansionskärlet måste monteras vertikalt, se bild.
- Expansionskärlet bör monteras på systemets returledning, se bild.
- En tryckmätare är nödvändig för att mäta det statiska trycket där kärlet ska kopplas in. Tryckmätning utförs vid avstängt system.
- Förtryck kärlet med luft motsvarande det uppmätta statiska trycket vid kärlets inkopplingspunkt.
- Drifttrycket får max vara 10% under säkerhetsventilens/ ventilernas öppningstryck. [max drifttryck= (P säk vent. -10%)].
- Skruva tillbaka luftpåfyllnadsventilens skyddshuv.
- Avlufta systemet innan anläggningen återstartas.

UNDERHÅLL Δ

Innan ett ev underhållsarbete startar ska all elektrisk apparatur urkopplas. Ge akt på systemets tryck och temperatur. Alla komponenter i systemet ska regelbundet kontrolleras av kvalificerad personal (minsta intervall on gång per år). Observera även de nationella/lokala regler/ föreskrifter för besiktning och underhåll.

VARNING:

Detta expansionskärl är förtryckt med luft från fabrik. Förtrycket får endast justeras av behörig installatör och det inställda värdet måste anges i rutan nedan.



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
PER LA QUALITÀ CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CONFORMITY DECLARATION DECLARATION DE CONFORMITE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

ELBI S.p.A. dichiara sotto la propria responsabilità che questo serbatoio a pressione è stato progettato, fabbricato e collaudato in conformità a quanto prescritto dalla Direttiva Europea

97/23/CE PED del 29 Maggio 1997

Rientra nella categoria I ed è stato applicato il modulo **A**

ELBI S.p.A. declares, under its own responsibility, that this Pressure Vessel was designed, manufactured, and inspected in conformity with the European Directive **97/23/EC – PED** on the 29 May 1997

Belonging to the category I and using the procedure **A**

La société ELBI S.p.A déclare sous sa propre responsabilité que ce réservoir à pression a été projeté, fabriqué, et essayé conformément à la Directive

Européenne **97/23/CE – PED** du 29 Mai 1997

Et qui sont des catégories I avec la procédure **A**

Die Firma ELBI S.p.A. erklärt in eigener Verantwortung, dass sie gemäß den Europäischen Vorschriften Nr. **97/23/CE – PED** welche am 29 Mai 1997

Welche der Kategorie I sowie nach Prozedur **A**

Numero di Fabbrica – Serial Number
Numéro de Série – Serien Nummer

Data di Fabbricazione – Manufactured Date
Date of Construction - Herstellungsjahr

**VEDI ETICHETTA SUL VASO
SEE LABEL ON THE TANK
VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIRS
SEHEN SELBSTKLEBENDES**



Amministratore Delegato
ELBI S.p.A.

[Signature]